

## Bozhou Men

+86 15000054129 | menbozhou@fudan.edu.cn, menbozhou@gmail.com  
Department of Translation Studies  
Fudan University, Shanghai, 200433

### EDUCATION/ RESEARCH EXPERIENCE

---

- 2021 - present Fudan University
- Tenure-track assistant professor in the Department of Translation Studies, College of Foreign Languages and Literatures
- 2019 - 2021 Fudan University
- Postdoctoral Research Fellow in the Department of Chinese Language and Literature
- Research project: “Modern *Shanghaiing*: Extraordinary Bodies, the Amusement Industry, and the ‘Global Imaginaire’ in Early Twentieth-Century China”
- 2013 - 2019 University of California, Santa Barbara
- Ph.D. in Comparative Literature (GPA: 3.94/4.0)
- Dissertation: “Lands of Daughters: Literary Evolutions of the Chinese Garden as a Space of Female Consumption (from Late Imperial to Early Republican China)”
- Graduate Emphasis in Translation Studies
- Capstone project: “Untamable: ‘Ideolects’ in Lin Yutang’s Translation Theories and Practice”
- 2010 - 2013 Peking University
- M.A. in English Language and Literature (GPA: 3.83/4.0)
- Thesis: “The Question of ‘Form’ in Henry James’s *The American Scene*”
- 2006 - 2010 Peking University
- B.A. in English Language and Literature (GPA: 3.52/4.0)
- Thesis: “Morality, Women, and Theodore Dreiser’s Influence on His Age”
- B.A. (Double Major) in International Relations and Foreign Affairs (GPA: 3.12/4.0)

### RESEARCH INTERESTS

---

Modern Chinese consumerist culture and popular literature, transpacific cultural studies, literary and cultural translation, comparative literature

### PUBLICATIONS (in print and forthcoming)

---

- Peer-reviewed articles**
- Men Bozhou.** “From a Tall Man to ‘Zhan the Chinese Giant’: Global and National Imaginaires Surrounding an Extraordinary Body in Fin-de-Siècle China.” *Journal of Asian Studies*. 83.4 (November 2024): 829-858.
- Men Bozhou.** “Symbiosis: Department Store Roof Gardens and Their Appropriation by Lower-Class Urban Women, 1917-1948.” *Modern Chinese Literature and Culture* 33.1 (Spring 2021): 1-33.

**Men Bozhou.** “Breaking the Circle: Modern Narratives in *Haishanghua liezhuan*.” *Prism: Theory and Modern Chinese Literature* 18.1 (2021): 89-113.

**Men Bozhou.** Book review of *Transnational Narratives in Englishes of Exile*. Ed. Caralina Florina Florescu and Shengmei Ma (Lanham: Lexington Books, 2018). *Comparative Literature Studies* 57.2 (2020): 339-42.

**Men Bozhou.** “Imagining the Nation-State Through ‘Ideolect.’ Understanding Lin Yutang’s Problematic Dialect Writing.” Under review with *Fudan Journal of the Humanities and Social Sciences*.

**Anthology article**

**Men Bozhou.** “Caoyuan beiju: you yiwei ‘Xiwang gongcheng’ shouzhuzhe de chenlun yinqi de sikao (Prairie tragedy: reflections on the fall of a beneficiary of ‘Project Hope’).” *Beida xuezi bixia de dangdai shehui: Zhongguo chengxiang bufen jiecheng shenghuo zhuangkuang diaocha* (Contemporary society in the writings of Peking University students: social surveys on the living status of certain Chinese urban and rural communities). Beijing: China Social Sciences Publishing House, 2009. 309-18.

**Translations (book)**

Swislocki, Mark. *Culinary Nostalgia: Regional Food Culture and the Urban Experience in Shanghai* (Yinshi de huaijiu: Shanghai de diyu yinshi wenhua yu chengshi tian). **Trans. Bozhou Men.** Nanjing: Jiangsu People’s Publishing House, 2024. Overseas China Study Series 237.

**(articles)**

Zhang Ying and Zhang Cheng. “Political Conditions for a China-Japan-ROK Free Trade Agreement.” **Trans. Bozhou Men.** *Contemporary China and the World* 1.2 (2023): 365-378.

Roy, Toulouse-Antonin. “Zhimindi ‘taofa’ huayu ji cuoshi zai Wushe baodong de fasheng ji zhenya zhong de zuoyong (The discourse and practice of colonial ‘pacification’ in the making of the Musha Rebellion and its suppression).” **Trans. Bozhou Men.** *Wushe shijian: lishi he wenhua duben* (Musha incident: a historical and cultural reader). Ed. Michael Berry. Taipei: Rye Field Publishing Co., 2020. 37-67.

Shi Zhecun. “Miss de Luxe (Telü guniang).” **Trans. Bozhou Men and John Allaster.** *Metamorphoses* 26.1-2 (2018): 172-79.

**Interview**

**Men Bozhou.** “Men Bozhou: jixingzhan de wenhua he zhexue (Men Bozhou: on the freak show culture and philosophy).” Dir. Wang Yingliang. *Financial Times* (Chinese) 19 May 2023. Url: [www.ftchinese.com/story/001099701](http://www.ftchinese.com/story/001099701).

## TEACHING EXPERIENCE

---

|            |  |
|------------|--|
|            | <b>Instructor for MTI (Master of Translation and Interpreting), Fudan University</b> |
| MTI620015  | Major Topics in Translation Criticism  |
|            | <b>Instructor for undergraduate courses, Fudan University</b>                        |
| FORE130382 | Translation of Literary Classics   |
| FORE130258 | Major Topics in Translation Studies  |
| FORE130465 | Literary Translation   |
| FORE130454 | Multi-genre Writing in English 1   |

- FORE130456 Multi-genre Writing in English 2
- FORE130551 Academic Writing
- Instructor of Record, UC Santa Barbara**
- CHIN 172 Fiction and Film in Contemporary China, Winter 2018
- CLIT 31 The Economy of Pleasure and Pain: Consumerism in Modern Chinese Literature and Culture, Summer 2016
- Teaching Assistant, UC Santa Barbara**
- CLIT 31 Major Works of Asian Literatures, Spring 2018  
*Chinese Love Stories*
- CLIT 31 Major Works in Asian Literatures, Fall 2014  
*Japanese Literature*
- ENGL 25 Digital Humanities, Fall 2017  
*Literature and the Information, Media, and Communication Revolutions*
- CLIT 36 Global Humanities, Winter 2017  
*The Politics and Poetics of Witnessing*
- CLIT 30A Major Works in European Literature I, Winter 2016  
*European Literature from the Classical Antiquity to the Middle Ages*
- CLIT 30B Major Works in European Literature II, Fall 2015  
*The Human Animal: Major Works of European Literature*
- CLIT 30C Major Works in European Literature III, Spring 2015, Spring 2016, Spring 2017  
*When Life is Not Enough: Variations on a Modern Theme*
- CLIT 30B Major Works in European Literature II, Winter 2015  
*Literature and Deception in Renaissance Literature*
- CLIT 30C Major Works in European Literature III, Spring 2014  
*Songs of Loss and Rapture: Major Works of European Literature*
- CLIT 30B Major Works in European Literature II, Winter 2014  
*Renaissance and Neoclassical Literature from Petrarch to Diderot*
- CLIT 30A Major Works in European Literature I, Fall 2013  
*Love, Marriage and Adultery in Classical, Medieval and Renaissance Literature*

#### **GUEST LECTURE**

- 
- CLIT 170 “Imagism in Translating Chinese Traditional Poems”  
Guest lecture given for *The Art of Translation* (Fall 2018), taught by Katie Lateef-Jan, Doctoral Candidate, UCSB

#### **CONFERENCE PRESENTATIONS**

---

---

|                    |   |
|--------------------|---|
| Oct 25,<br>2024    | <b>Symbiosis: Department Store Roof Gardens and Their Appropriation by Lower-Class Urban Women, 1917-1948.</b> Sated Cities? Probing Sufficiency in Digitalization, Lang-use and Consumption in China's Urban Centres (NTNU Nordic Centre, Fudan University, Shanghai)                |
| Jun 10,<br>2023    | <b>Images of Extraordinary Bodies: Production and Global Circulation.</b> 2023 Fudan University-Nanjing University-Shanghai International Studies University Young Scholars' Forum in Anglophone Literatures (Fudan University, Shanghai)   |
| Dec 6-9,<br>2019   | <b>Modern <i>Shanghaiing</i>: "Freak Fever," the Amusement Industry, and the Revival of a Repressed Tradition in Early Twentieth-Century China.</b> New Frontiers in Modernist Studies (Beijing Normal University-Hong Kong Baptist University, United International College, Zhuhai) |
| Oct 3-6,<br>2018   | <b>Castles in the Air: Roof Gardens of Early Chinese Department Stores and Their "Misappropriations" by the Urban Female.</b> 72 <sup>nd</sup> RMMLA (Rocky Mountain Modern Language Association Annual Convention) Annual Convention (Cheyenne, Wyoming)                             |
| Feb 17-19,<br>2017 | <b>Changing the "One-Way Street" of Cultural Globalization: The Use of "Ideolect" in Lin Yutang's Translation Practice.</b> Brave New World: Revisiting Globalization in Literature and Culture (McGill University, Montréal)   |
| Oct 28-30,<br>2016 | <b>The Taming of Pidgins: Dialect Chinese and Pidgin English in Lin Yutang's Translation Theories and Practice.</b> The 5 <sup>th</sup> Asia-Pacific Forum on Translation & Intercultural Studies (University of Hawaii, Manoa)   |
| May 20,<br>2016    | <b>Translating Lin Yutang.</b> Between the Lines: Seminar in Chinese Literary Translation (University of California, Santa Barbara)   |

---

## ACADEMIC SERVICE

|                |   |
|----------------|---|
| 2021 - present | <b>Thesis advisor for candidates for bachelor's and professional master's degrees, Fudan University</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Thesis advisor for undergraduate students in the Department of Translation Studies at FDU.</li> <li>• Qualified to advise candidates for professional master's degree since February 2023.</li> <li>• Higher Education Teaching Certificate (<i>gaodeng xuexiao jiaoshi zigezheng</i>) holder.</li> </ul>  |
| 2016-17        | <b>Co-lead Teaching Assistant for the Comparative Literature Program, UC Santa Barbara</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Co-organized (with Rachel Feldman, PhD student) the "Comparative Literature TA and Lecturer Training Orientation (2016-2017): Pre-Instructional Workshop," an orientation mandatory for all new TAs and lecturers of the Comparative Literature Program (September 19-20, 2016)</li> <li>• Co-organized (with Rachel Feldman) three teaching workshops, including: <i>Effective Grading Practices: Time Management, Techniques, and Implementing Teaching Rubrics</i> (Fall 2016); <i>Leading Dynamic Discussions: How to Engage Students with Different Backgrounds</i> (Winter 2017); <i>Teaching Philosophy Workshop: Crafting a Teaching Philosophy Statement, Guided Planning, And Peer Review</i> (Spring 2017)</li> <li>• Visited new teaching assistants' classes, and held individual advisory sessions</li> </ul> |

- afterwards
- Coordinator between the students, teaching assistants, professors, and the administrative staff of the Comparative Literature Program

---

## AWARDS AND FELLOWSHIPS

- |             |  |
|-------------|--|
| Awards      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Excellent Academic Performance Award, Fudan University (2022)</li> <li>• Outstanding Teaching Assistant, Comparative Literature Program, UC Santa Barbara (2017-2018)</li> <li>• Shanghai Outstanding Graduate (2006)</li> </ul>  |
| Fellowships | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fudan University Super Postdoctoral Fellow, Fudan University (2019-2021)</li> <li>• Fellowship Research Stipend, Comparative Literature, UCSB (2018-19)</li> <li>• Summer Research Stipend, Comparative Literature, UCSB (2014, 2017, 2018)</li> <li>• Research Fellowship, Comparative Literature, UCSB (Fall 2016)</li> <li>• Graduate Conference Travel Grant, Comparative Literature, UCSB (2016)</li> <li>• Summer Language Study Travel Grant, French Language Stay in Paris, Comparative Literature, UCSB (2015)</li> <li>• Fellowship Stipend, Payment of Non-Resident Supplemental Tuition. Comparative Literature, UCSB (2013-14)</li> <li>• Second-grade Graduate School Scholarship, Peking University (2010-2013)</li> <li>• Zhang Mingwei Scholarship (2006)</li> </ul> |

---

## LANGUAGES

- **Mandarin** (native. Putonghua Proficiency Test (PSC) 90.3/100, level required for Chinese-language teachers in China)
- **English** (fluent)
- **French** (beginning level)

---

## REFEREES' INFORMATION

- **Xiaorong Li**  
Affiliation: Department of East Asian Languages and Cultural Studies, UCSB  
Email: lixiaor@ucsb.edu
- **Michael Berry**  
Affiliation: Department of Asian Languages & Cultures, UCLA  
Email: berry@humnet.ucla.edu
- **Yunte Huang**  
Affiliation: Department of English, UCSB  
Email: yhuang@english.ucsb.edu